



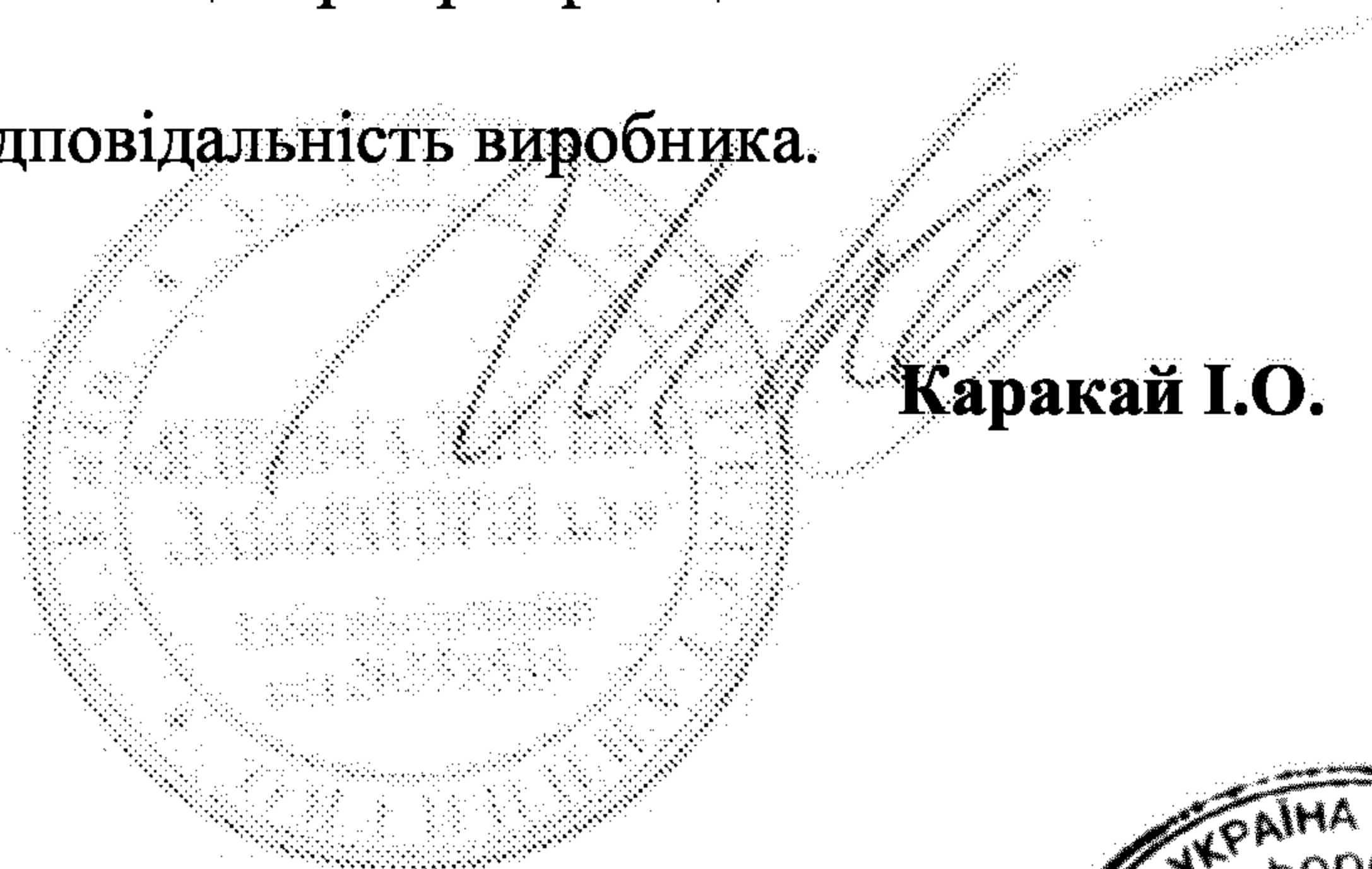
Декларація про відповідність № 5/2019 (версія 3)

Виробник, адреса	Ядран-Галенський Лабораторій д.д. Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія
Уповноважений представник в Україні	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Назва медичного виробу	Аква Маріс® , краплі назальні 10 мл
Вимоги технічних регламентів	Додаток 3 Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги для медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 2.10.2013 р. №753
Процедура Технічного регламенту що застосовується	Технічний регламент щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) – Додаток № 3: забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (за винятком перевірки проекту)
Клас безпеки	I
Код за НК 024:2023	44844 – Сольовий розчин для промивання носа, стерильний
Назва та адреса, за якою зберігається технічна документація з підтвердження відповідності	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Дата оформлення	08.12.2023
Декларація дійсна	02.06.2024
Сертифікат відповідності	№ UA. TR. 126 753 23 061 06, виданий ТОВ «Дослідний медичний центр сертифікації» 04.12.2023

Декларацію складено під цілковиту відповідальність виробника.

Підпис уповноваженого представника в особі Директора Представництва «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»

Каракай І.О.



www.jgl.hr/uk

Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.» в Україні
01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16
тел. (044) 377-54-16, (044) 377-54-17

ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
ТОВ «ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ»

Ідентифікаційний номер призначеного органу UA.TR.126
Накази Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
від 06.03.2018 р. №320 та від 11.12.2019 р. №723

ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ
ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ

СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Certificate of Conformity

№ UA.TR.126 753 23 061 06

- Виробник/Manufacturer:** Jadran – Galenski Laboratorij d.d. /Ядран – Галенський
Лабораторій д.д.
- Адреса/Address:** Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia /Свільно 20, 51000 Рієка,
Хорватія
- Уповноважений представник в Україні /
Authorized representative:** Представництво «Ядран – Галенська лабораторія д. д.»
вул. Лаврська, 16, м. Київ, 01015, Україна
Тел.: +38 (044) 377 5416, regulatory@jglpharma.com
Код ЄДРПОУ: 26558538
- Продукція / Product:** Стерильні та нестерильні розчини (спреї, краплі, розчини під
тиском) / *Sterile and non-sterile solutions (sprays, drops,
pressurized solutions)*
Перелік медичних виробів зазначений у Додатку № 1, що є
невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності/ *The list
of medical devices indicated in Annex 1 which is the integral part of
the Certificate of Conformity*
- Відповідає вимогам /
Conforms with requirements of:** Технічного регламенту щодо медичних виробів (затверджений
Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) /*Technical
regulation on medical devices (approved by Decrees of Cabinet of
Ministers of Ukraine №753 dated October 02, 2013)*
- Процедура Технічного
регламенту / Technical
regulation procedure:** Додаток №3 – забезпечення функціонування комплексної системи
управління якістю (без перевірки проекту) / *Annex 3: ensuring of
functioning of full quality assurance system (without design
examination)*
- Додаткова інформація /
Additional information:** Перелік виробничих дільниць зазначений у Додатку №2, що є
невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності / *The list
of production sites indicated in Annex 2 which is the integral part of
the Certificate of Conformity. Сертифікат виданий на заміну
Сертифіката відповідності №UA.TR.126 753 23 061 05 (дата
первинної сертифікації 03.06.2019)/ To replace the Certificate of
Conformity №UA.TR.126 753 23 061 05 (initial certification date
03.06.2019).*

Рішення / *Decision:* № 061-06
Дата видачі / *Issue date* 04.12.2023

Дійсний з / *Effective date:* 04.12.2023
Дійсний до / *Expiry date:* 02.06.2024

Директор/
Director

Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN

Чинність сертифікату відповідності можна перевірити, звернувшись до органу з оцінки відповідності.
Сертифікат чинний за умови проходження щорічного наглядового аудиту /
*The validity of the Certificate of Conformity can be checked by contacting Certification Body.
The certificate is valid subject to annual surveillance audit.*

Сторінка 1 з 3

Додаток 1/Annex 1

до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 06 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 06

Перелік медичних виробів / List of medical devices



№	Найменування медичного виробу українською мовою/ Product name in Ukrainian	Найменування медичного виробу англійською мовою/ Product name in English	Клас/ Class	Код за НК 024:2023/ GMDN Code
1	2	3	4	5
	Стерильні вироби	Sterile devices		
1	Аква Маріс® Плюс, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Plus, nasal spray 30 ml	IIa	44844
2	Аква Маріс®, спрей для горла 30 мл	Aqua Maris®, spray for throat 30 ml	IIa	47638
3	Аква Маріс® Стронг, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Strong, nasal spray 30 ml	IIa	44844
4	Аква Маріс®, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris®, nasal spray 30 ml	IIa	44844
5	Аква Маріс® Класік, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Classic, nasal spray 30 ml	IIa	44844
6	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,21% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,21% 10 ml	IIa	44237
7	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,4% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,4% 10 ml	IIa	44237
8	Оптінол® Інтенсив, краплі очні 10 мл	Optinol® Intensive, eye drops 10 ml	IIb	44237
9	Оптінол® Компліт, краплі очні 10 мл	Optinol® Complete, eye drops 10 ml	IIb	44237
10	Аква Маріс® Алерджі, спрей назальний 20 мл	Aqua Maris® Allergy, nasal spray 20 ml	I	47679
11	Аква Маріс® Бебі, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris® Baby, nasal drops 10 ml	I	44844
12	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris®, nasal drops 10 ml	I	44844
	Нестерильні вироби	Non-sterile devices		
13	Аква Маріс® Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
14	Аква Маріс® Бебі Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Baby Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
15	Аква Маріс® Екстра Стронг, спрей назальний 150 мл	Aqua Maris® Extra Strong, nasal spray 150 ml	IIa	56700
16	Аква Маріс®, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris®, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700

Директор/
Director

Дата видачі/Issue date: 04.12.2023

Додаток 1 дійсний при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 06
Annex 1 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 06

Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN



Додаток 2/Annex 2
до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 06 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 06
Перелік виробничих дільниць / List of production sites



1. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)
2. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Pulac 4A, 51000 Rijeka, Croatia)
3. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Kukuljanovo 301, 51227 Kukuljanovo, Croatia)

Директор/
Director



Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN

Дата видачі/Issue date: 04.12.2023



Додаток 2 дійсний при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 06
Annex 2 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 06



Декларація про відповідність № 5/2019 (версія 2)

Виробник, адреса	Ядран-Галенський Лабораторій д.д. Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія
Уповноважений представник в Україні	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»; 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Назва медичного виробу	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл
Вимоги технічних регламентів	Додаток 3 Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги для медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 2.10.2013 р. №753
Процедура Технічного регламенту що застосовується	Технічний регламент щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) – Додаток № 3: забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (за винятком перевірки проекту)
Клас безпеки	I
Код за НК 024:2019	44844 – Сольовий розчин для промивання носа, стерильний
Назва та адреса, за якою зберігається технічна документація з підтвердження відповідності	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Дата оформлення	28.04.2023
Декларація дійсна	02.06.2024
Сертифікат відповідності	№ UA. TR. 126 753 23 061 05, виданий ТОВ «Дослідний медичний центр сертифікації» 28.04.2023

Декларацію складено під цілковиту відповідальність виробника.

Підпис уповноваженого представника в особі Директора Представництва «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»

Каракай І.О.



www.jgl.hr/uk

Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.» в Україні
01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16
тел. (044) 377-54-16; (044) 377-54-17

СЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ • RESEARCH MEDICAL CENTER OF CERTIFICATION

ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
ТОВ «ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ»

Ідентифікаційний номер призначеного органу UA.TR.126
Накази Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
від 06.03.2018 р. №320 та від 11.12.2019 р. №723



СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Certificate of Conformity

№ UA.TR.126 753 23 061 05

Виробник/Manufacturer: Jadran – Galenski Laboratorij d.d. / Ядран – Галенський Лабораторій д.д.

Адреса/Address: Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia / Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія

Уповноважений представник в Україні / Authorized representative: Представництво «Ядран – Галенська лабораторія д. д.» вул. Лаврська, 16, м. Київ, 01015, Україна
Тел.: +38 (044) 377 5416, regulatory@jglpharma.com
Код ЄДРПОУ: 26558538

Продукція / Product: Стерильні та нестерильні розчини (спреї, краплі, розчини під тиском) / Sterile and non-sterile solutions (sprays, drops, pressurized solutions)
Перелік медичних виробів зазначений у Додатку № 1, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності / The list of medical devices indicated in Annex 1 which is the integral part of the Certificate of Conformity

Відповідає вимогам / Conforms with requirements of: Технічного регламенту щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) / Technical regulation on medical devices (approved by Decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine №753 dated October 02, 2013)

Процедура Технічного регламенту / Technical regulation procedure: Додаток №3 – забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (без перевірки проекту) / Annex 3: ensuring of functioning of full quality assurance system (without design examination)

Додаткова інформація / Additional information: Перелік виробничих дільниць зазначений у Додатку №2, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності / The list of production sites indicated in Annex 2 which is the integral parts of the Certificate of Conformity

Сертифікат виданий на заміну Сертифікату відповідності №UA.TR.126 753 19 061 02 (дата первинної сертифікації 03.06.2019) / To replace the Certificate of Conformity №UA.TR.126 753 19 061 02 (initial certification date 03.06.2019).

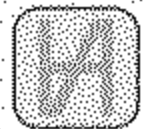
Рішення № 061-НН
Дата видачі / Issue date: 28.04.2023
Дійсний з / Effective date: 28.04.2023
Дійсний до / Expiry date: 02.06.2024



Директор/
Director

Андрій ЧЕКАЛІН
Andrii CHEKALIN

Чинність сертифікату відповідності можна перевірити, звернувшись до органу з оцінки відповідності.
Сертифікат чинний за умови проходження щорічного контролю за якість продукції.
The validity of the Certificate of Conformity can be checked by contacting Certification Body.
The certificate is valid subject to annual surveillance audit.



Додаток 1/Annex 1

до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05

Перелік медичних виробів / List of medical devices



№	Найменування медичного виробу українською мовою/ Ukrainian product name	Найменування медичного виробу англійською мовою/ English product name	Клас/ Class	Код за НК 024:2019/ GMDN Code
1	2	3	4	5
	Стерильні вироби	Sterile devices		
1	Аква Маріс® Плюс, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Plus, nasal spray 30 ml	IIa	44844
2	Аква Маріс®, спрей для горла 30 мл	Aqua Maris®, spray for throat 30 ml	IIa	47638
3	Аква Маріс® Стронг, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Strong, nasal spray 30 ml	IIa	44844
4	Аква Маріс®, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris®, nasal spray 30 ml	IIa	44844
5	Аква Маріс® Класік, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Classic, nasal spray 30 ml	IIa	44844
6	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,21% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,21% 10 ml	IIa	44237
7	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,4% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,4% 10 ml	IIa	44237
8	Оптінол® Інтенсив, краплі очні 10 мл	Optinol® Intensive, eye drops 10 ml	IIb	44237
9	Оптінол® Компліт, краплі очні 10 мл	Optinol® Complete, eye drops 10 ml	IIb	44237
10	Аква Маріс® Алерджі, спрей назальний 20 мл	Aqua Maris® Allergy, nasal spray 20 ml	I	47679
11	Аква Маріс® Бебі, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris® Baby, nasal drops 10 ml	I	44844
12	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris®, nasal drops 10 ml	I	44844
	Нестерильні вироби	Non-sterile devices		
13	Аква Маріс® Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
14	Аква Маріс® Бебі Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Baby Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
15	Аква Маріс® Екстра Стронг, спрей назальний 150 мл	Aqua Maris® Extra Strong, nasal spray 150 ml	IIa	56700
16	Аква Маріс®, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris®, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700

Директор/
Director

Дата видачі/Issue date: 28.04.2023

Додаток 1 дієвий при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05
Annex 1 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05

Андрій Ч.
Andrii C.



Додаток 2/Annex 2

до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05
Перелік виробничих дільниць / List of production sites



1. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)
2. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Pulac 4A, 51000 Rijeka, Croatia)
3. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Kukuljanovo 301, 51227 Kukuljanovo, Croatia)

Директор/
Director



Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN


Дата видачі/Issue date: 28.04.2023



Додаток 2 дієвий при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05/
Annex 2 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05



Декларація про відповідність № 5/2019

Виробник, адреса	Ядран-Галенський Лабораторій д.д. Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія.
Уповноважений представник в Україні	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16 Тел.+38 (044) 377-54-16, office_manager@jgl.com.ua
Назва медичного виробу	Аква Маріс® , краплі назальні 10 мл
Вимоги технічних регламентів	Додаток 3 Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги для медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 2.10.2013 р. №753
Процедура Технічного регламенту що застосовується	Технічний регламент щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) – Додаток № 3: забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (за винятком перевірки проекту)
Клас безпеки	I
Назва та адреса, за якою зберігається технічна документація з підтвердження відповідності	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16 Тел.+38 (044) 377-54-16, office_manager@jgl.com.ua
Дата оформлення декларації відповідності	03.06.2019
Декларація дійсна	02.06.2024
Сертифікат відповідності	№ UA. TR. 126 753 19 061 02, виданий ТОВ «Дослідний медичний центр сертифікації» 03.06.2019
Підпис уповноваженого представника в особі Директора Представництва «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»	 Каракай І.О.

www.jadran.com.ua

Представництво «Ядран – Галенська Лабораторія д. д.»
01015, Київ, вул. Лаврська, 16
Тел. (044) 377-5415, (044) 377-5417



ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
ТОВ «ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ»

Ідентифікаційний номер призначеного органу UA.TR.126

ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ
ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ

СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ *Certificate of Conformity*

№ UA.TR.126 753 19 061 02

Виробник/Manufacturer: Jadran – Galenski Laboratorij d.d.

Місце виробництва/Address: Svilno 20, Rijeka 51000, Croatia

Уповноважений представник в Україні/Authorized representative: Представництво в Україні «Ядран – Галенська лабораторія д. д.»
вул. Лаврська, 16, м. Київ, 01015, Україна
Тел.: +38 (044) 377 5416, office_manager@jgl.com.ua

Продукція/Product: Стерильні та нестерильні розчини (спреї, краплі, розчини під тиском)
Sterile and non-sterile solutions (sprays, drops, pressurized solutions)
Перелік медичних виробів зазначений у Додатку № 1, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності/ *The list of medical devices indicated in Annex 1 which is the integral part of the Certificate of Conformity*

Відповідає вимогам/Conforms with requirements of: Технічного регламенту щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753)/*Technical regulation on medical devices (approved by Decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine №753 dated October 02, 2013)*

Процедура Технічного регламенту/Technical regulation procedure Додаток №3 – забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (без перевірки проекту)/*Annex 3: ensuring of functioning of full quality assurance system (without design examination)*

Додаткова інформація/Additional information -

Рішення/Decision: № 061-01/02

Дата видачі/Issue date: 03.06.2019

Здійнятий з/Effective date: 03.06.2019

Закінчений до/Expiry date: 02.06.2024

**Заступник директора
Deputy Director**



**О.О. Корольова
O. Korolova**

Чинність сертифікату відповідності можна перевірити звернувшись до органу з оцінки відповідності/
The validity of the Certificate of Conformity can be checked by contacting Certification Body

Додаток I/Annex 1

до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 19 06102/
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 19 061 02

Перелік медичних виробів/List of medical devices

№	Найменування медичного виробу українською мовою/ Ukrainian product name	Найменування медичного виробу англійською мовою/ English product name	Клас/ Class
1	2	3	4
Стерильні вироби			
1	Аква Маріс® Плюс, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Plus, nasal spray 30 ml	IIa
2	Аква Маріс®, спрей для горла 30 мл	Aqua Maris®, spray for throat 30 ml	IIa
3	Аква Маріс® Стронг, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Strong, nasal spray 30 ml	IIa
4	Аква Маріс®, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris®, nasal spray 30 ml	IIa
5	Аква Маріс® Класік, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Classic, nasal spray 30 ml	IIa
6	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,21% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,21% 10 ml	IIa
7	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,4% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,4% 10 ml	IIa
8	Оптінол® Інтенсив, очні краплі 10 мл	Optinol® Intensive, eye drops 10 ml	IIb
9	Аква Маріс® Алерджі, спрей назальний 20 мл	Aqua Maris® Allergy, nasal spray 20 ml	I
10	Аква Маріс® Бебі, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris® Baby, nasal drops 10 ml	I
11	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris®, nasal drops 10 ml	I
Нестерильні вироби			
12	Аква Маріс® Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa
13	Аква Маріс® Бебі Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Baby Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa
14	Аква Маріс® Екстра Стронг, спрей назальний 150 мл	Aqua Maris® Extra Strong, nasal spray 150 ml	IIa
15	Аква Маріс®, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris®, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa

Заступник директора
Deputy Director

О.О. Корольова
O. Korolova

Дата видачі/Issue date: 03.06.2019

Додаток I дієвий при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126
Annex 1 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 19 061 02

Сторінка 2 з 2





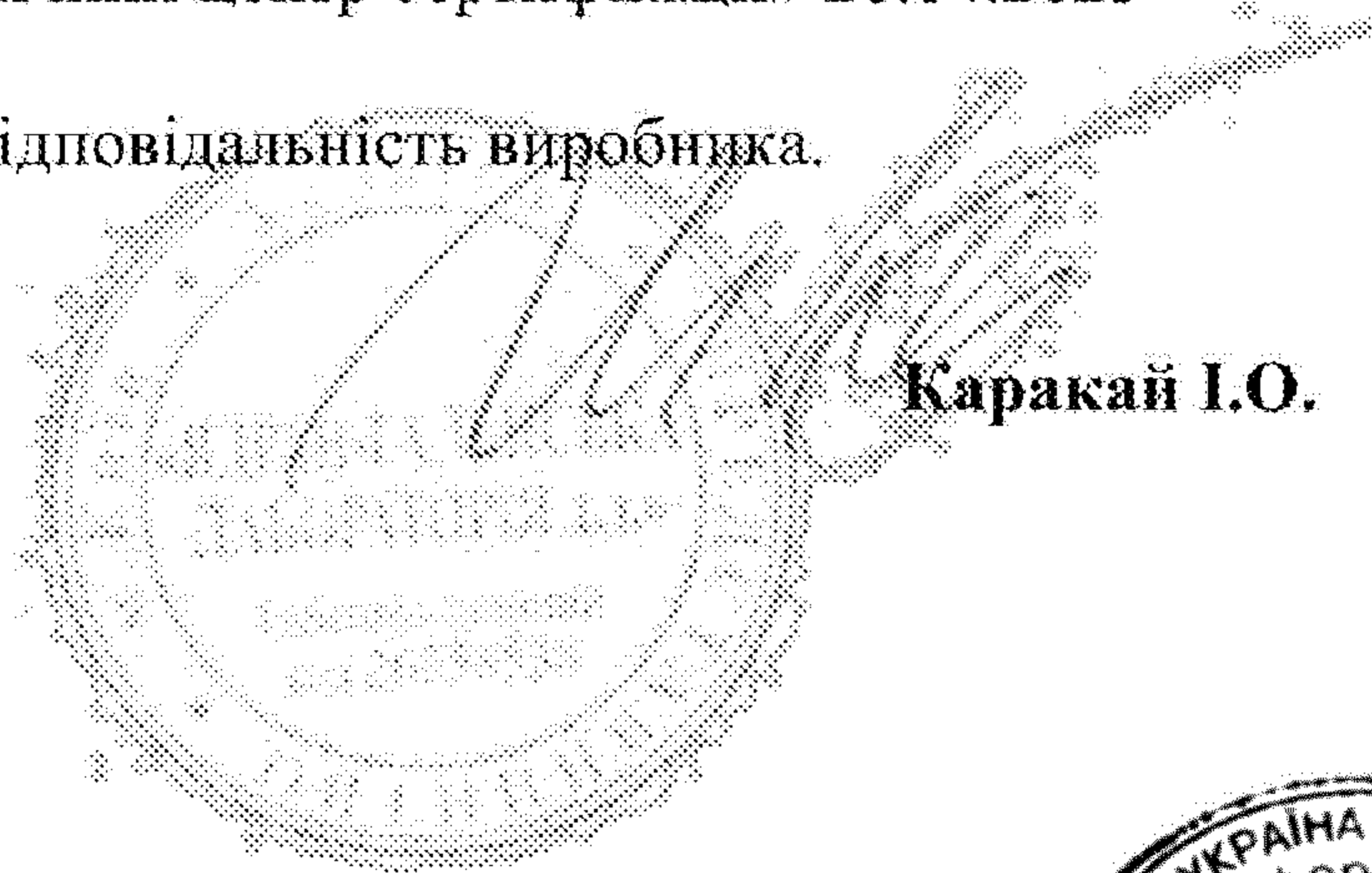
Декларація про відповідність № 5/2019 (версія 2)

Виробник, адреса	Ядран-Галенський Лабораторій д.д. Свільно 20, 51000 Ріска, Хорватія
Уповноважений представник в Україні	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Назва медичного виробу	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл
Вимоги технічних регламентів	Додаток 3 Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги для медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 2.10.2013 р. №753
Процедура Технічного регламенту що застосовується	Технічний регламент щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) – Додаток № 3: забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (за винятком перевірки проекту)
Клас безпеки	I
Код за НК 024:2019	44844 – Сольовий розчин для промивання носа, стерильний
Назва та адреса, за якою зберігається технічна документація з підтвердження відповідності	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16. Тел.+38 (044) 377-54-16, regulatory@jglpharma.com
Дата оформлення	28.04.2023
Декларація дійсна	02.06.2024
Сертифікат відповідності	№ UA. TR. 126 753 23 061 05, виданий ТОВ «Дослідний медичний центр сертифікації» 28.04.2023

Декларацію складено під цілковиту відповідальність виробника.

Підпис уповноваженого представника в особі Директора Представництва «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»

Каракай І.О.



www.jgl.hr/uk

Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.» в Україні
01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16
тел. (044) 377-54-16, (044) 377-54-17



ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
 ТОВ «ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ»

ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ
 ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ

СЕРТИФІКАТ НА СИСТЕМУ УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
Quality Management System Certificate

№ UA 126 Q85 23 061 04

Виробник/Manufacturer: Jadran – Galenski Laboratorij d.d. /
 Ядран – Галенський Лабораторій д.д.

Адреса/Address: Svilno 20, Rijeka 51000, Croatia /
 Свільно 20, Рієка 51000, Хорватія

Відповідає вимогам: DSTU EN ISO 13485:2018 (EN ISO 13485:2016, IDT; ISO 13485:2016, IDT), Вироби медичні. Системи управління якістю. Вимоги щодо регулювання. / Meets the requirements of DSTU EN ISO 13485:2018 (EN ISO 13485:2016, IDT; ISO 13485:2016, IDT). Medical devices. Quality management systems. Requirements for regulatory purposes.

Сфера застосування: Розробка, виробництво та розповсюдження стерильних та нестерильних розчинів (спреї, краплі, розчини під тиском) / Scope: Development, manufacture and distribution of sterile and non-sterile solutions (sprays, drops, pressurised solutions)

Додаткова інформація / Additional information: Перелік виробничих дільниць зазначений у Додатку №1, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату на систему управління якістю / The list of production sites indicated in Annex 1 which is the integral parts of the Quality Management System Certificate

Сертифікат виданий на заміну Сертифіката на систему управління якістю №UA 126 Q85 22 061 03 (дата первинної сертифікації 03.06.2019) / To replace the Quality Management System Certificate №UA 126 Q85 22 061 03 (initial certification date 03.06.2019).

Рішення/Decision: № 061-Н4
Дата видачі/Issue date: 28.04.2023

Дійсний з/Effective date: 28.04.2023
Дійсний до/Expiry date: 02.06.2025

**Директор/
 Director**

**Андрій ЧЕКА ШН /
 Andrii CHEKA SHN**



Сертифікат чинний за умови проведення щорічного наглядового аудиту.
 Чинність сертифікату можна перевірити, звернувшись до органу з оцінки відповідності.
*Certificate is valid if the annual surveillance audit has been conducted.
 The validity of the Certificate can be checked by contacting Certification Body.*

Додаток I/Annex I
до Сертифікату на систему управління якістю № UA126 Q85 23 061 04/
to Quality Management System Certificate №UA 126 Q85 23 061 04



Перелік виробничих дільниць/ List of production sites

1. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)
2. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Pulac 4A, 51000 Rijeka, Croatia)
3. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Kukuljanovo 301, 51227 Kukuljanovo, Croatia)

Директор/
Director



Андрій ЧЕКАЛІН /
Andrii CHEKALIN

Дата видачі/Issue date: 28.04.2023

Додаток I дійсний при наявності Сертифікату на систему управління якістю № UA 126 Q85 23 061 04 /
Annex I is valid with Quality Management System Certificate № UA 126 Q85 23 061 04



ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ
 ТОВ «ДОСЛІДНИЙ МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР СЕРТИФІКАЦІЇ»

Ідентифікаційний номер призначеного органу UA.TR.126
 Накази Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
 від 06.03.2018 р. №320 та від 11.12.2019 р. №723



СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ Certificate of Conformity

№ UA.TR.126 753 23 061 05

Виробник/Manufacturer: Jadran – Galenski Laboratorij d.d. /
 Ядран – Галенський Лабораторій д.д.

Адреса/Address: Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia /
 Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія

Уповноважений представник в Україні / Authorized representative: Представництво «Ядран – Галенська лабораторія д. д.»
 вул. Лаврська, 16, м. Київ, 01015, Україна
 Тел.: +38 (044) 377 5416, regulatory@jglpharma.com
 Код ЄДРПОУ: 26558538

Продукція / Product: Стерильні та нестерильні розчини (спреї, краплі, розчини під тиском) / *Sterile and non-sterile solutions (sprays, drops, pressurized solutions)*
 Перелік медичних виробів зазначений у Додатку № 1, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності / *The list of medical devices indicated in Annex 1 which is the integral part of the Certificate of Conformity*

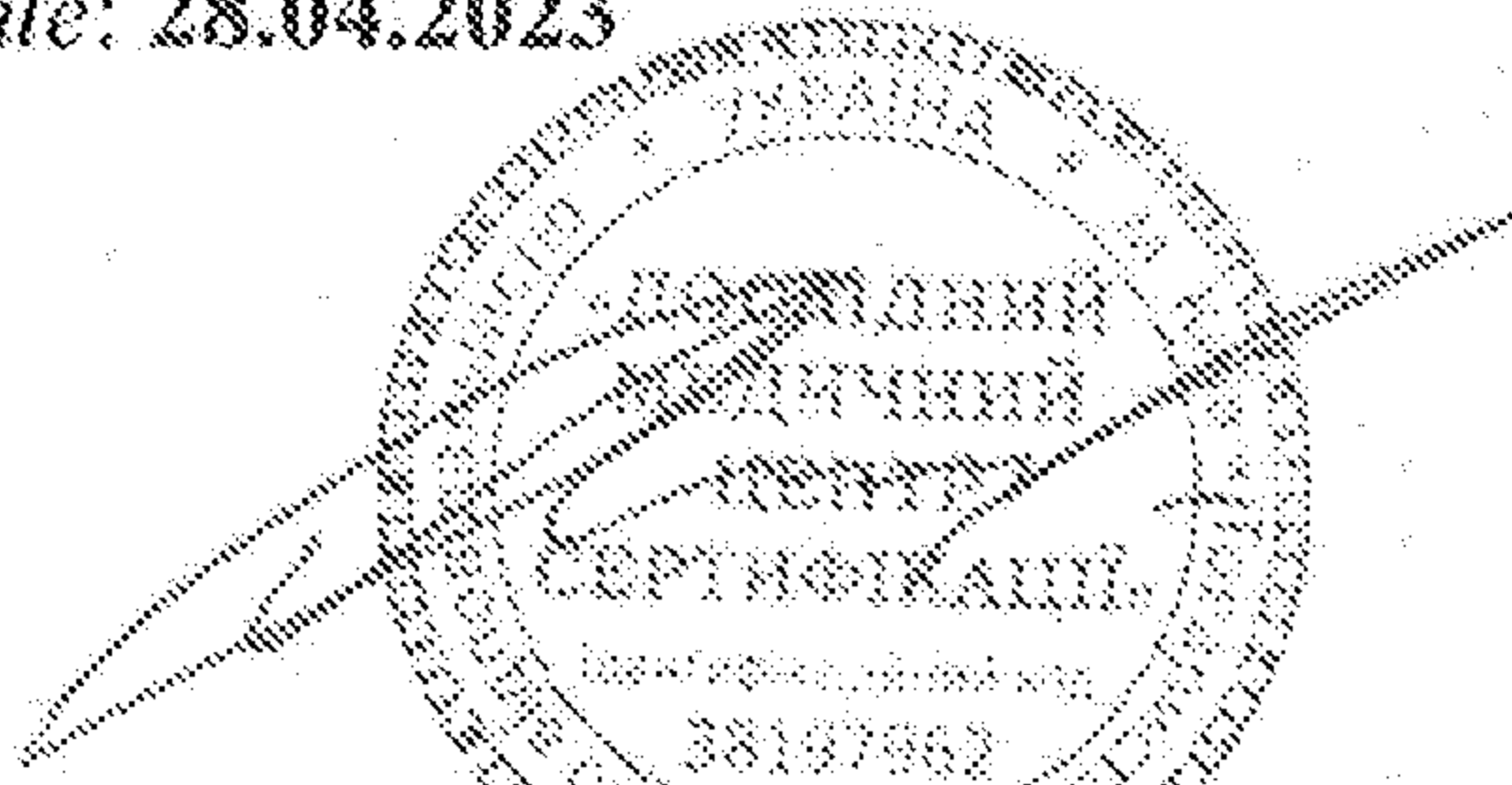
Відповідає вимогам / Conforms with requirements of: Технічного регламенту щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) / *Technical regulation on medical devices (approved by Decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine №753 dated October 02, 2013)*

Процедура Технічного регламенту / Technical regulation procedure: Додаток №3 – забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (без перевірки проекту) / *Annex 3: ensuring of functioning of full quality assurance system (without design examination)*

Додаткова інформація / Additional information: Перелік виробничих дільниць зазначений у Додатку №2, що є невід'ємною частиною цього Сертифікату відповідності / *The list of production sites indicated in Annex 2 which is the integral parts of the Certificate of Conformity*
 Сертифікат виданий на заміну Сертифіката відповідності №UA.TR.126 753 19 061 02 (дата первинної сертифікації 03.06.2019) / *To replace the Certificate of Conformity №UA.TR.126 753 19 061 02 (initial certification date 03.06.2019).*
 Дійсний з / *Effective date: 28.04.2023*
 Дійсний до / *Expiry date: 02.06.2024*

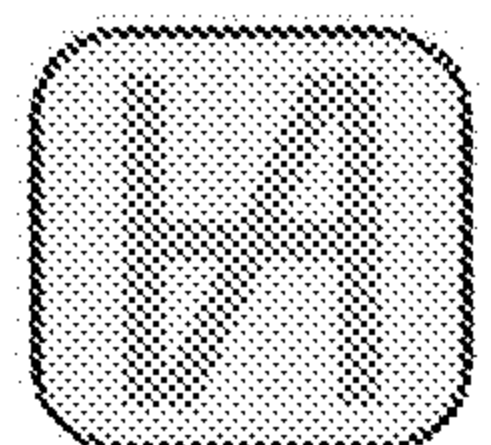


Директор/
 Director



Андрій ЧЕКАЛІН/
 Andrii CHEKALIN

Чинність сертифікату відповідності можна перевірити, звернувшись до органу з оцінки відповідності
 Сертифікат чинний за умови проходження щорічного наглядового аудиту /
 The validity of the Certificate of Conformity can be checked by contacting Certification Body.
 The certificate is valid subject to annual surveillance audit.



Додаток I/Annex 1
до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05
Перелік медичних виробів / List of medical devices



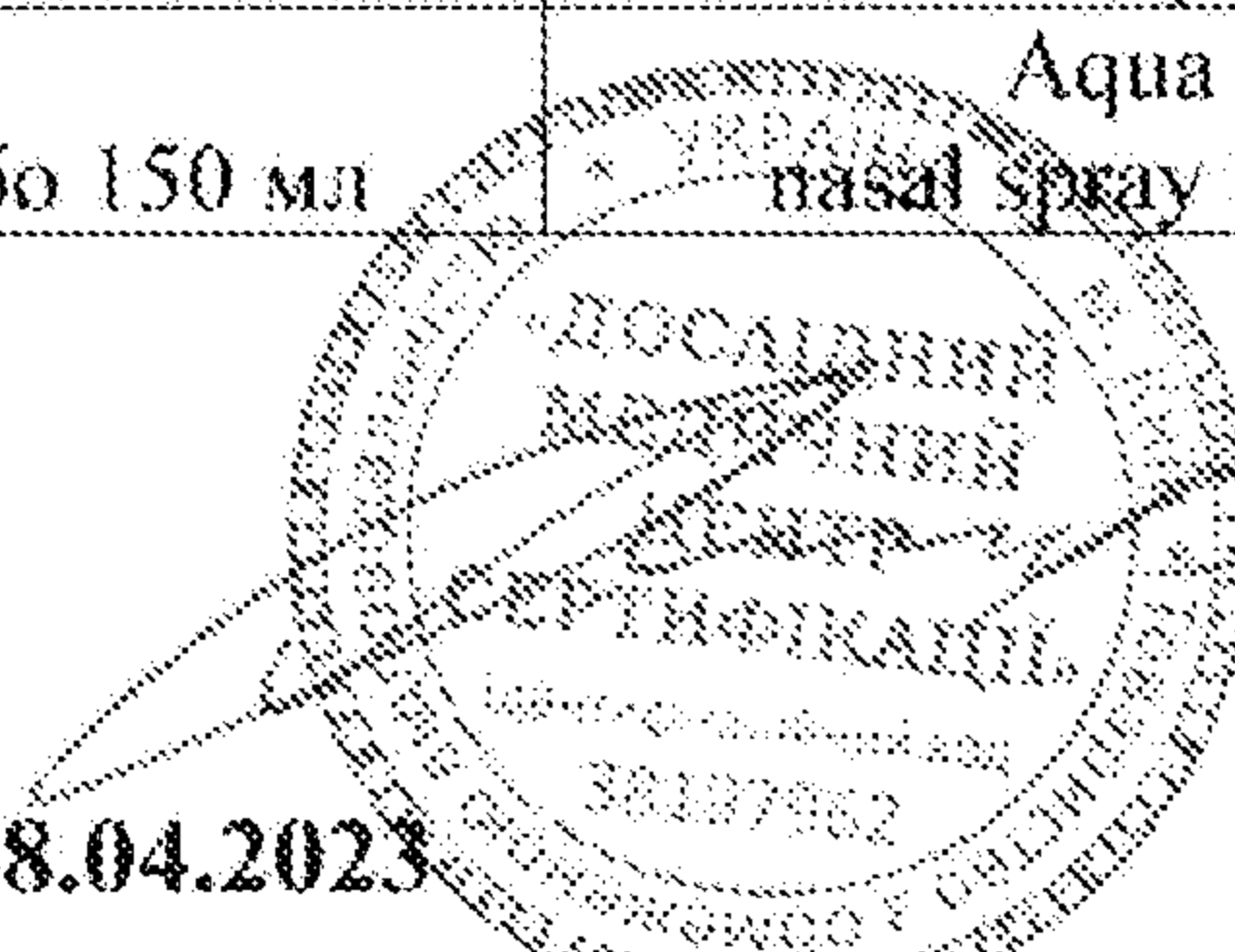
№	Найменування медичного виробу українською мовою/ Ukrainian product name	Найменування медичного виробу англійською мовою/ English product name	Клас/ Class	Код за НК 024:2019/ GMDN Code
1	2	3	4	5
	Стерильні вироби	Sterile devices		
1	Аква Маріс® Плюс, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Plus, nasal spray 30 ml	IIa	44844
2	Аква Маріс®, спрей для горла 30 мл	Aqua Maris®, spray for throat 30 ml	IIa	47638
3	Аква Маріс® Стронг, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Strong, nasal spray 30 ml	IIa	44844
4	Аква Маріс®, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris®, nasal spray 30 ml	IIa	44844
5	Аква Маріс® Класік, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris® Classic, nasal spray 30 ml	IIa	44844
6	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,21% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,21% 10 ml	IIa	44237
7	Оптінол®, краплі очні, розчин 0,4% 10 мл	Optinol®, eye drops, solution 0,4% 10 ml	IIa	44237
8	Оптінол® Інтенсив, краплі очні 10 мл	Optinol® Intensive, eye drops 10 ml	IIb	44237
9	Оптінол® Компліт, краплі очні 10 мл	Optinol® Complete, eye drops 10 ml	IIb	44237
10	Аква Маріс® Алерджі, спрей назальний 20 мл	Aqua Maris® Allergy, nasal spray 20 ml	I	47679
11	Аква Маріс® Бебі, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris® Baby, nasal drops 10 ml	I	44844
12	Аква Маріс®, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris®, nasal drops 10 ml	I	44844
	Нестерильні вироби	Non-sterile devices		
13	Аква Маріс® Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
14	Аква Маріс® Бебі Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris® Baby Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700
15	Аква Маріс® Екстра Стронг, спрей назальний 150 мл	Aqua Maris® Extra Strong, nasal spray 150 ml	IIa	56700
16	Аква Маріс®, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris®, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa	56700

**Директор/
Director**

Дата видачі/Issue date: **28.04.2023**

Додаток I дійсний при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05 /
Annex 1 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05

**Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN**



Додаток 2/Annex 2
до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05 /
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05
Перелік виробничих дільниць / List of production sites



1. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)
2. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Pulac 4A, 51000 Rijeka, Croatia)
3. Jadran – Galenski Laboratorij d.d. (Kukuljanovo 301, 51227 Kukuljanovo, Croatia)

Директор/
Director



Андрій ЧЕКАЛІН/
Andrii CHEKALIN

Дата видачі/Issue date: 28.04.2023



Додаток 2 дійсний при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 23 061 05/
Annex 2 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 23 061 05

СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Certificate of Conformity

№ UA.TR.126 753 19 061 02

Виробник/Manufacturer: Jadran – Galenski Laboratorij d.d.

Місце виробництва/Address: Svilno 20, Rijeka 51000, Croatia

Уповноважений представник в Україні/Authorized representative: Представництво в Україні «Ядран – Галенська лабораторія д. д.»
 вул. Лаврська, 16, м. Київ, 01015, Україна
 Тел.: +38 (044) 377 5416, office_manager@jgl.com.ua

Продукція/Product: Стерильні та нестерильні розчини (спреї, краплі, розчини під тиском)
Sterile and non-sterile solutions (sprays, drops, pressurized solutions)
 Перелік медичних виробів зазначений у Додатку № 1, що є невід’ємною частиною цього Сертифікату відповідності/ *The list of medical devices indicated in Annex 1 which is the integral part of the Certificate of Conformity*

Відповідає вимогам/Conforms with requirements of: Технічного регламенту щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753)/*Technical regulation on medical devices (approved by Decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine №753 dated October 02, 2013)*

Процедура Технічного регламенту/Technical regulation procedure Додаток №3 – забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (без перевірки проекту)/*Annex 3: ensuring of functioning of full quality assurance system (without design examination)*

Додаткова інформація/Additional information -

Рішення/Decision: № 061-01/02

Дата видачі/Issue date: 03.06.2019

Здійнятий з/Effective date: 03.06.2019

Закінчився до/Expiry date: 02.06.2024

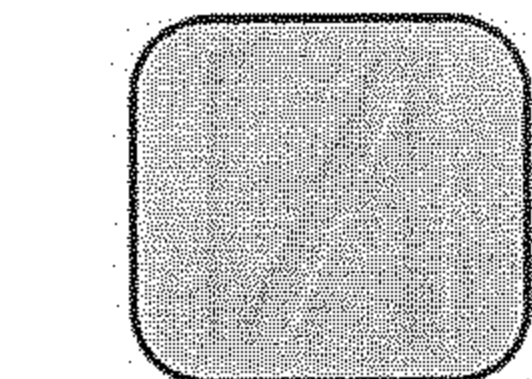
Заступник директора
Deputy Director



[Handwritten signature]

О.О. Корольова
O. Korolova

Чинність сертифікату відповідності можна перевірити, звернувшись до органу з оцінки відповідності/
 The validity of the Certificate of Conformity can be checked by contacting Certification Body



Додаток 1/Annex 1

до Сертифікату відповідності № UA.TR.126 753 19 06102/
to Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 19 061 02

Перелік медичних виробів/List of medical devices

№	Найменування медичного виробу українською мовою/ Ukrainian product name	Найменування медичного виробу англійською мовою/ English product name	Клас/ Class
1	2	3	4
Стерильні вироби			
1	Аква Маріс [®] Плюс, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris [®] Plus, nasal spray 30 ml	IIa
2	Аква Маріс [®] , спрей для горла 30 мл	Aqua Maris [®] , spray for throat 30 ml	IIa
3	Аква Маріс [®] Стронг, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris [®] Strong, nasal spray 30 ml	IIa
4	Аква Маріс [®] , спрей назальний 30 мл	Aqua Maris [®] , nasal spray 30 ml	IIa
5	Аква Маріс [®] Класік, спрей назальний 30 мл	Aqua Maris [®] Classic, nasal spray 30 ml	IIa
6	Оптінол [®] , краплі очні, розчин 0,21% 10 мл	Optinol [®] , eye drops, solution 0,21% 10 ml	IIa
7	Оптінол [®] , краплі очні, розчин 0,4% 10 мл	Optinol [®] , eye drops, solution 0,4% 10 ml	IIa
8	Оптінол [®] Інтенсив, очні краплі 10 мл	Optinol [®] Intensive, eye drops 10 ml	IIb
9	Аква Маріс [®] Алерджі, спрей назальний 20 мл	Aqua Maris [®] Allergy, nasal spray 20 ml	I
10	Аква Маріс [®] Бебі, краплі назальні 10 мл	Aqua Maris [®] Baby, nasal drops 10 ml	I
11	Аква Маріс [®] , краплі назальні 10 мл	Aqua Maris [®] , nasal drops 10 ml	I
Нестерильні вироби			
12	Аква Маріс [®] Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris [®] Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa
13	Аква Маріс [®] Бебі Інтенсив, спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris [®] Baby Intensive, nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa
14	Аква Маріс [®] Екстра Стронг, спрей назальний 150 мл	Aqua Maris [®] Extra Strong, nasal spray 150 ml	IIa
15	Аква Маріс [®] , спрей назальний 50 мл або 150 мл	Aqua Maris [®] , nasal spray 50 ml, 150 ml	IIa

Заступник директора
Deputy Director

О.О. Корольова
O. Korolova

Дата видачі/Issue date: 03.06.2019




Додаток 1 дійсний при наявності Сертифікату відповідності № UA.TR.126
Annex 1 is valid with Certificate of Conformity № UA.TR.126 753 19 061 02

Сторінка 2 з 2





Декларація про відповідність № 5/2019

Виробник, адреса	Ядран-Галенський Лабораторій д.д. Свільно 20, 51000 Рієка, Хорватія.
Уповноважений представник в Україні	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16 Тел.+38 (044) 377-54-16, office_manager@jgl.com.ua
Назва медичного виробу	Аква Маріс® , краплі назальні 10 мл
Вимоги технічних регламентів	Додаток 3 Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги для медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 2.10.2013 р. №753
Процедура Технічного регламенту що застосовується	Технічний регламент щодо медичних виробів (затверджений Постановою КМУ від 02 жовтня 2013 року №753) – Додаток № 3: забезпечення функціонування комплексної системи управління якістю (за винятком перевірки проекту)
Клас безпеки	I
Назва та адреса, за якою зберігається технічна документація з підтвердження відповідності	Представництво «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.», 01015, м. Київ, вул. Лаврська, 16 Тел.+38 (044) 377-54-16, office_manager@jgl.com.ua
Дата оформлення декларації відповідності	03.06.2019
Декларація дійсна	02.06.2024
Сертифікат відповідності	№ UA. TR. 126 753 19 061 02, виданий ТОВ «Дослідний медичний центр сертифікації» 03.06.2019
Підпис уповноваженого представника в особі Директора Представництва «Ядран-Галенська Лабораторія д.д.»	 Каракай І.О.  

www.jadran.com.ua

Представництво «Ядран – Галенська Лабораторія д. д.»
01015, Київ, вул. Лаврська, 16
Тел. (044) 377-5416, (044) 377-5417